



# Berufsverband der Gebärdensprachdolmetscher/-innen Berlin/Brandenburg e.V.



Mitglied im Bundesverband der GebärdensprachdolmetscherInnen Deutschlands (BGSD) e.V.  
und im Gehörlosenverband Berlin (GVB) e.V.


Geschäftsstelle:  
Prinz-Georg-Str. 10, 10827 Berlin, Tel. 030-78712248, Fax 03212-1063024, E-Mail: info(at)bgbb.de

Dolmetscher/-in		Qualifikation, Status	Kontakt		Arbeitssprachen	Bevorzugte Sachgebiete (Anmerkungen hierzu siehe letzte Seite)
<b>Cassuhn, Sebastian</b>		Bachelor of Arts (B.A.) hauptberuflich tätig	Mobil: E-Mail:	0151/50697542 s.cassuhn(at)gmx.de	Deutsch DGS LBG	Hochschule / Universität, Schule, Aus-, Fort- und Weiterbildung, Arbeitsleben, Medizin, Ämter / Behörden
<b>Colditz, Patricia</b>		Bachelor of Arts (B.A.) hauptberuflich tätig	Mobil: Fax: E-Mail:	0151-5069-7544 030-864 39 153 patricia_colditz(at)gmx.de	Deutsch DGS LBG	Ämter / Behörden, Arbeitsleben, Aus-/ Fort- und Weiterbildungen, Computer / Technik, Hochschule, Medizin, Religion, Schule, Sport
<b>Cordts, Katharina</b>		Diplom (FH) hauptberuflich tätig	Tel: Mobil: Fax: E-Mail:	030-530 90 279 0173-461 8005 030-920 372 253 katharina.cordts(at)gmx.de	Deutsch DGS LBG	Ämter / Behörden, Arbeitsleben, Hochschule, Aus-, Fort- und Weiterbildung, Medizin, Religion, Schule





1) Für Gerichte und Notare allgemein beeidigte Gebärdensprachdolmetscher/-innen

Dolmetscher/-in		Qualifikation, Status	Kontakt		Arbeitssprachen	Bevorzugte Sachgebiete (Anmerkungen hierzu siehe letzte Seite)
<b>Crabu, Sofia</b>		Bachelor of Arts (B.A.) hauptberuflich tätig	Mobil: E-Mail:	01577-1752482 crabusofia(at)googlemail.com	Deutsch DGS Italienisch (Muttersprache)	Ämter / Behörden, Arbeitsleben, Aus-, Fort- und Weiterbildung, Hochschule, Schule, Kultur, Sport, Medizin
<b>Gürtler, Anne-Suse</b>		Bachelor of Arts (B.A.) hauptberuflich tätig	Tel: Fax: Mobil: E-Mail:	030 - 74 69 79 56 030 - 74 69 79 57 0177 - 84 90 030 asguertler(at)gmail.com	Deutsch DGS LBG (Kenntnisse in Mexikanischer Gebärdensprache)	Hochschule, Arbeitsleben, Aus-, Fort- und Weiterbildung, Tagungen / Konferenzen, Ämter / Behörden, Kultur, Religion, Medizin
<b>Hausmann, Sabrina</b>		Diplom (FH) hauptberuflich tätig (in Süd- Brandenburg)	Mobil: Fax: E-Mail:	0179-770 69 44 03212 130 9449 hausmann.sabrina(at)gmail.com	Deutsch DGS LBG	Arbeitsleben, Ämter / Behörden, Medizin, Schule, Religion, Aus-, Fort- und Weiterbildung
<b>Hillert, Gudrun</b>		Diplom nebenberuflich tätig	Tel: Bildtel: Fax: E-Mail:	0331-379 50 85 0331-379 50 85 0331-379 50 87 gudrun.hillert(at)staff.hu-berlin.de	Deutsch DGS LBG Englisch (Kenntnisse in Türkisch u. Türkischer GS)	Hochschule, Politik, Tagungen / Konferenzen, Kultur, Religion, Ämter / Behörden, Arbeitsleben, Medizin, Schule

1) Für Gerichte und Notare allgemein beeidigte Gebärdensprachdolmetscher/-innen

Dolmetscher/-in		Qualifikation, Status	Kontakt		Arbeitssprachen	Bevorzugte Sachgebiete (Anmerkungen hierzu siehe letzte Seite)
<b>Jakob, Carina</b>		Bachelor of Arts (B.A.) hauptberuflich tätig	Tel: Mobil: E-Mail:	030-44 673 183 0178-67 22 568 mail(at)carinajakob.de	Deutsch DGS LBG	Ämter / Behörden, Arbeitsleben, Aus-, Fort- und Weiterbildung, Hochschule, Schule
<b>Kreuter, Christjane</b>		Staatlich geprüft hauptberuflich tätig	Tel: Bildtel: Mobil: Fax: E-Mail:	030-31 99 71 57 030-322 918 38 0162-877 57 45 030-31 99 71 57 christjanekreuter(at)yahoo.de (am besten telefonisch oder per SMS erreichbar)	Deutsch DGS LBG Französisch, Englisch, Kenntnisse in amerikanischer u. internationaler GS	Tagungen und Konferenzen, Musik-, Theater- und Filmdolmetschen (auch: Coaching), Politik, Religion, Psychologie, Aus-, Fort- und Weiterbildung, Gericht und Polizei, Medizin, Hochschule
<b>Lehmann, Gunnar</b>		Staatlich geprüft hauptberuflich tätig (allgemein beeidigt <sup>1</sup> )	Tel: Mobil: Fax: E-Mail:	030-98 60 65 20 0172-355 75 04 030-98 60 65 22 gunnar.lehmann(at)zwischenmensch-berlin.de	Deutsch DGS LBG	Hochschule, Aus- Fort- und Weiterbildung, Computer, Medizin, Politik, Kultur, Tagungen / Konferenzen, schwul-lesbische Events, Arbeitsleben, Ämter / Behörden, Schule
<b>Lohe, Nicole-Andrea</b>		Staatlich geprüft nebenberuflich tätig	Tel: Bildtel: Mobil: Fax: E-Mail:	030-325 194 10 030-325 194 10 0179-438 45 34 030-325 194 09 NALohe(at)web.de	Deutsch DGS LBG	Hochschule, Aus-, Fort- und Weiterbildung, Computer / Technik, Ämter / Behörden, Kunst / Musik, Religion, Frauen-, Queer- und lesbische Events





1) Für Gerichte und Notare allgemein beeidigte Gebärdensprachdolmetscher/-innen

Dolmetscher/-in		Qualifikation, Status	Kontakt		Arbeitssprachen	Bevorzugte Sachgebiete (Anmerkungen hierzu siehe letzte Seite)
<b>Maresch, Armin</b>		Diplom (FH) hauptberuflich tätig	Tel: Mobil: Fax: E-Mail:	030-78 95 25 82 0163-175 90 95 030-78 95 25 83 armin.maresch(at)gmx.de	Deutsch DGS LBG	Ämter / Behörden, Medizin, Arbeitsleben, Aus-, Fort- und Weiterbildung, Computer / Technik, Kultur, Hochschule, Sport, Tagungen / Konferenzen
<b>Maresch, Nicole</b>		Diplom (FH) hauptberuflich tätig	Tel: Mobil: Fax: E-Mail:	030-78 95 25 82 0178-403 86 16 030-78 95 25 83 nicole.maresch(at)gmx.de	Deutsch DGS LBG	Arbeitsleben, Hochschule, Medizin, Aus-, Fort- und Weiterbildung, Tagungen / Konferenzen, Ämter / Behörden
<b>Meixner, Daniel</b>		Bachelor of Arts (B.A.) hauptberuflich tätig	Tel: Mobil: Fax: E-Mail:	030-787 122 48 0176-637 920 90 03212-106 30 24 daniel.meixner(at)handstadt.de	Deutsch DGS LBG	Arbeitsleben, Aus- Fort- und Weiterbildung, Hochschule, Tagungen / Konferenzen, Medizin, Ämter / Behörden, schwul-lesbische Events, Kultur
<b>Müller, Christina</b>		Staatlich geprüft hauptberuflich tätig Elternzeit	Tel: Mobil: Fax: E-Mail:	030-715 79 629 0172-327 68 48 03322-42 96 772 muellercb(at)gmx.de	Deutsch DGS LBG	Ämter / Behörden, Arbeitsleben, Aus-, Fort- und Weiterbildung, Computer / Technik, Medizin, Schule, Hochschule

1) Für Gerichte und Notare allgemein beeidigte Gebärdensprachdolmetscher/-innen

Dolmetscher/-in		Qualifikation, Status	Kontakt		Arbeitsprachen	Bevorzugte Sachgebiete (Anmerkungen hierzu siehe letzte Seite)
<b>Niemann, Rene</b>		Diplom (FH) hauptberuflich tätig	Tel: Mobil: Fax: E-Mail:	030-986 065 20 0162-206 25 88 030-986 065 22 Rene.niemann(at)zwischenmensch-berlin.de	Deutsch DGS LBG	Arbeitsleben, Ämter / Behörden, Aus-, Fort- und Weiterbildung, Hochschule, Medizin, Computer, Schule
<b>Nowakowski, Eva</b>		Bachelor of Arts (B.A.) hauptberuflich tätig	Tel: Mobil: Fax: E-Mail:	030-986 065 20 0173-270 36 02 030-986 065 22 Eva.nowakowski(at)zwischenmensch-berlin.de	Deutsch DGS	Hochschule, Arbeitsleben, Ämter / Behörden, Aus-, Fort- und Weiterbildung, Medizin, Schule
<b>Otto, Carola</b>		Diplom (FH) hauptberuflich tätig	Tel: Mobil: Fax: E-Mail:	030-3920 7640 0160-52 69 381 030-3920 7641 info(at)carolaotto.de	Deutsch DGS LBG	Konferenzen, Tagungen, Hochschule / Universität, Arbeitsleben, Politik, Seminare / Schulungen
<b>Reusch, Annika</b>		Bachelor of Arts (B.A.) Signale Zertifikat hauptberuflich tätig	Tel: Mobil: Fax: E-Mail:	030-740 78 953 0176-199 66 331 030- 8964 3719 info(at)annikareusch.de	Deutsch DGS	Hochschule / Universität, Arbeitsleben, Ämter/Behörden, Aus -Fort und Weiterbildung, Medizin, Schule / Kindergarten

1) Für Gerichte und Notare allgemein beeidigte Gebärdensprachdolmetscher/-innen

Dolmetscher/-in		Qualifikation, Status	Kontakt		Arbeitssprachen	Bevorzugte Sachgebiete (Anmerkungen hierzu siehe letzte Seite)
<b>Rieger, Janine</b>		Bachelor of Arts (B.A.) hauptberuflich tätig	Tel: Mobil: Fax: E-Mail:	030-536 058 39 0178-551 59 82 03212-1396563 janine_rieger(at)freenet.de	Deutsch DGS LBG	Arbeitsleben, Aus-, Fort- und Weiterbildung, Ämter / Behörden, Konferenzen, Tagungen, Seminare / Schulungen, Hochschule
<b>Saft, Anja</b>		Diplom (FH) hauptberuflich tätig (allgemein beeidigt <sup>1</sup> )	Tel: Mobil: Fax: E-Mail:	03362 -880 36 52 0175-84 11 593 03362 -880 36 52 info(at)anjasaft.de	Deutsch DGS	Tagungen / Konferenzen, Arbeitsleben, Aus-, Fort- und Weiterbildung, Hochschule, Politik, Computer / Technik
<b>Schulz, Manuela</b>		Staatlich geprüft (allgemein beeidigt <sup>1</sup> ) nebenberuflich tätig	Tel: Fax: E-Mail:	030-31 50 62 62 030-31 50 62 62 schulzstech(at)nexgo.de	Deutsch DGS LBG	Arbeitsleben, Ämter / Behörden, Medizin, Rechtsangelegenheiten, Schule, Psychologie, Dolmetschen für Kinder, Religion
<b>Steuernagel, Mechtild</b>		Diplom (FH) hauptberuflich tätig (allgemein beeidigt <sup>1</sup> ) (Elternzeit)	Tel: Mobil: Fax: E-Mail:	030-97 88 95 82 0163-74 62 375 03212-1341135 mail(at)gebaerdensprachdolmetscherin.net	Deutsch DGS LBG	Arztkontakte, Aufklärungsgespräche vor Operationen, Entlassungsgespräche im Krankenhaus, Geburtsvorbereitungskurse, Hebammenkontakte, Hochschulvorlesungen im Bereich Medizin und Psychologie, Pflegebasiskurse, Psychotherapie, Rückbildungskurse, Seminare zur Naturheilkunde, Weiterbildungen im Bereich der Gesundheitspflege


1) Für Gerichte und Notare allgemein beeidigte Gebärdensprachdolmetscher/-innen

Dolmetscher/-in		Qualifikation, Status	Kontakt		Arbeitssprachen	Bevorzugte Sachgebiete (Anmerkungen hierzu siehe letzte Seite)
<b>Stolz, Franziska</b>		Bachelor of Arts (B.A.) hauptberuflich tätig	Mobil: E-Mail:	0176-100 13 002 Franziska_Stolz(at)gmx.de	Deutsch DGS LBG	Hochschule / Universität, Schule, Aus-, Fort- und Weiterbildung, Arbeitsleben, Kultur, Ämter / Behörden
<b>Subke, Cornelia</b>		Staatlich geprüft nebenberuflich tätig	Tel: Mobil: Fax: E-Mail:	030-485 73 51 0172-308 61 92 030-485 73 51 connysubke(at)gmx.net	Deutsch DGS	Ämter / Behörden, Arbeitsleben, Medizin, Schule, Dolmetschen für geistig Behinderte
<b>Tabbert, Dirk</b>		Staatlich geprüft hauptberuflich tätig	Tel: Bildtel: Mobil: Fax: E-Mail:	030-62 98 50 49 030-62 98 50 48 0173-866 58 63 030-623 6139 dirk.tabbert(at)berlin.de	Deutsch DGS LBG	Politik, Computer / Technik, Arbeitsleben, Sport, Medizin, Tagungen / Konferenzen, Ämter / Behörden
<b>Watzinger, Dorit</b>		zugelassene Gebärdensprach- dolmetscherin Stufe III (DDR) hauptberuflich tätig	Tel: Mobil: Fax: E-Mail:	030-445 89 08 0176-232 242 16 030-445 89 08 doritwatzinger1(at)alice.de	Deutsch DGS LBG	Ämter / Behörden, Polizei, Arbeitsleben, Medizin, Psychologie

1) Für Gerichte und Notare allgemein beeidigte Gebärdensprachdolmetscher/-innen

Dolmetscher/-in		Qualifikation, Status	Kontakt		Arbeitssprachen	Bevorzugte Sachgebiete (Anmerkungen hierzu siehe letzte Seite)
<b>Weischet, Mira-Esther</b>		Bachelor of Arts (B.A.) nebenberuflich tätig	Tel: Mobil: E-Mail:	030-920 92 969 0177-412 7285 m.e.weischet(at)gmx.de	Deutsch DGS	Arbeitsleben, Ämter / Behörden, Aus-, Fort-, und Weiterbildung, Kindergarten, Schule, Medizin
<b>Werner, Jenny</b>		Bachelor of Arts (B.A.) hauptberuflich tätig	Tel: Mobil: Fax: E-Mail:	0331-27 32 169 0178-338 2393 03212-103 8118 jennwe(at)web.de	Deutsch DGS LBG	Ämter / Behörden, Arbeitsleben, Medizin, Hochschule / Universität, Aus- Fort- und Weiterbildung, Kultur, Tagungen / Konferenzen, Kindergarten, Schule
<b>Wiebel, Ralf</b>		Diplom (FH) hauptberuflich tätig	Tel: Mobil: Fax: E-Mail:	0331-965 81 987 0179-904 89 51 0331-965 81 988 ralf.wiebel(at)gmx.de	Deutsch DGS LBG Englisch	Arbeitsleben, Aus- Fort- und Weiterbildung, Hochschule, Tagungen / Konferenzen, Politik, Ämter / Behörden, Kultur
<b>Witten, Janin</b>		Bachelor of Arts (B.A.) hauptberuflich tätig	Tel: Mobil: Fax: E-Mail:	040-38 67 6552 0176-640 93 451 03212-116 5708 mail(at)janin-witten.de	Deutsch DGS	Arbeitsleben, Medizin, Hochschule / Universität, Aus- Fort- und Weiterbildung, Kultur, Tagungen / Konferenzen, Kindergarten

1) Für Gerichte und Notare allgemein beeidigte Gebärdensprachdolmetscher/-innen

Dolmetscher/-in		Qualifikation, Status	Kontakt		Arbeitssprachen	Bevorzugte Sachgebiete (Anmerkungen hierzu siehe letzte Seite)
Zander-Tabbert, Dina		Staatlich geprüft (allgemein beeidigt <sup>1</sup> ) hauptberuflich tätig	Tel: Mobil: Fax: E-Mail:	030-98 60 65 20 oder 030-916 34 29 0151-191 292 65 030-98 60 65 22 oder 030-916 20 02 Dina.Tabbert(at)zwischenmensch-berlin.de	Deutsch DGS LBG Internationale GS	Hochschule, Aus-, Fort- und Weiterbildung, Computer / Technik, Medizin, Politik, Kultur, Tagungen / Konferenzen, Dolmetschen für Kinder

1) Für Gerichte und Notare allgemein beeidigte Gebärdensprachdolmetscher/-innen

Anmerkungen zu den Sachgebieten:

**Ämter/Behörden** z.B. Besuch beim Jugendamt, Beratungs- und Informationsgespräche  
**Arbeitsleben** z.B. Teamsitzungen, Arbeitsassistenz, Betriebsversammlungen, Einführungsveranstaltungen  
**Aus-, Fort- und Weiterbildung** z.B. Schulungen  
**Computer/Technik** z.B. Computer-Lehrgänge  
**Hochschule** z.B. Seminare, Vorlesungen  
**Kultur** z.B. Musikdolmetschen, Theateraufführungen, Kunstausstellungen  
**Medizin** z.B. Arztbesuche, Aufklärungsgespräche vor Operationen  
**Politik** z.B. Wahlveranstaltungen, Parteienveranstaltungen, Bundestagsdebatten  
**Rechtsangelegenheiten** z.B. Besuch beim Rechtsanwalt und Notar, Gerichtsverhandlungen  
**Religion** z.B. Gottesdienste, Taufen, Konfirmationen  
**Schule** z.B. Elternabende, Elterngespräche  
**Sport** z.B. Wettkämpfe, Sportfeste, Jubiläen  
**Tagungen/Konferenzen** z.B. Fachtagungen, Kulturtage der Gehörlosen

**Anmerkung allgemein:**

Diese Liste wird regelmäßig aktualisiert. Schauen Sie bitte unter [www.bgbb.de](http://www.bgbb.de), um die Liste herunterzuladen oder lassen Sie sich in unseren Verteiler eintragen: [info\(at\)bgbb.de](mailto:info(at)bgbb.de)

1) Für Gerichte und Notare allgemein beeidigte Gebärdensprachdolmetscher/-innen